

Destinado aos Estrangeiros residentes em Himeji

# VIVA! ひめじ

<Edição em Português> Junho /2012 No. 41

Informativo feito pelos voluntários  
Editado pela Fundação Intercâmbio  
Internacional Cultural de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<People> Entrevista	....P1
Informação de passeio de verão em 2012	....P2
Sobre a consciência cotidiana da prevenção de catástrofes	....P3
Um novo sistema de controle de permanência No.2	....P4 · 5
Avisos	....P6



<People> Senhor Ches Hart

Senhor Ches Hart é de Melbourne e atualmente está morando em Himeji e fazendo um coordenador dos professores na escolar de ingles. Ele fez um speech emocional com o título “o tempo” de “nihongo speech contest de spring festival em 2011” de Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji e ganhou o primeiro lugar.

Q : Conte seu motivo e epoca de chegada ao Japão.

A : Me conheci o trabalho na minha terra que ensina ingles para os japoneses e fiz a inscrição por interesse. O primeiro, fiz um professor da aula de conversação inglesa na cidade takasaki de Gunma em 2005, voltei para o pais natal em 2007 mas revoltei para o Japão novamente, trabalhei na cidade Fukuchiyama de Kyoto e vim para Himeji e chegou hoje.

Q : Apresente sobre sua cidade Melbourne.

A : Melbourne é uma segunda cidade do Australia e famosa como uma cidade das artes dos estudos. Há muitos estudantes internacionais especialmente do Japão, da China e dos paises do Medio Oriente.

O clima ameno e os esportes do mar são populares de fazer pois a cidade dar para o mar.

O jogo original de Australia chamado “Australian Rules(AFL)” que jogar com a mesma bola elipsoide com o Rugby é muito popular. Me diverti isto na epoca de estudante. Há muitos restaurantes japoneses e fui comer muitas vezes por isso não fiquei com dificuldades da comida depois da chegada do Japão.

Q : Conte como foi o impressao de vida em Himeji.

A : No meu trabalho,relativamente não é dificil de pedir as ferias continuadas e viajar. Como gosto de fazer esportes,me participo uma equipa japonesa de basquetebol no feriado e fiz muitos amigos.Quando vim ao Japão não sabia nada de falar japones e aprendi a lingua japonesa com internet. A primeira vez quando conheci o sotaque da provincia de KANSAI senti a pronuncia um pouco aspera. Mas se acostumar é simpatizante.

Q : O que é seu sonho no futuro?

A : atualmente estudo numa esfera de“ambiente”na internet como estudante posgraduado. Me formarei ano que vem, voltarei para o pais natal, ganhar o trabalho e espero que contribuira no aspecto de “global”.

## Informação de passeio de verão em 2012

### ●34° Minato Festival em Himeji festival de fogos artificiais sobre o mar

Data : Sabado quatro de julho (sera alteração) 19:30~※fica adiado se chover

Local : Porto de Himeji

Acesso : Desce de estacao de Shikama da Sanyo Dentetsu

Terá o ônibus gratuito até o local

Info : Associação de apoio de festival de porto TEL 079-221-2504



### ●63° O festival de castelo de Himeji

• O dia 3 de agosto (Sex) Takigi Nou 18:30~

Local : Praça de sannomaru ※casa municipal polivalente se chover

• O dia 4 de agosto (Sab) O desfile grande 15:30~

Sou Odori 20:00~21:00

Local : Avenida otemae ※Será realizado mesmo que choviscar.

• O dia 5 de agosto (dom) Himeji Yosakoi Matsuri 9:00~21:00

Local : Parque de Ootemae ※Sera realizado mesmo que chova

Info : Associação de apoio do festival de castelo de Himeji TEL 079-287-3652

FAX 079-287-3657

### ●Piscina municipal de Himeji <http://himeji-machishin.jp/tegara/>

Prazo de aproveitamento : Primeiro sabado de Julho ate primeiro domingo de setembro

Hora : 9:30~18:00

Preço : Maior de chugakusei ¥1,000 de 4 anos ate shogakusei ¥500



### ●Parque central de Himeji o aquario <http://www.central-park.co.jp/>

Prazo de aproveitamento : Dia 14 de julho ate o dia 2 de setembro

Hora : 9:30~17:30

Preço : Maior de chugakusei ¥2,900, shogakusei ¥1,700,

3anos ate menores de shogakusei ¥1,000

Os precçs de atrações dentro de parque não são incluídos.

### ★★★ Preste atenção! Acidentes da beira da agua ★★★

Tera oportunidades de brincar com a agua se ficar quente,Presnte atenção o seguinte para não ter um acidente com a agua.

- Não entra no lugar de entrada proibida e natacao proibida
- Não brinca sozinho na beira da agua
- Refugiar se em lugar alto como cima da barreira quando se chover e agua do rio começa se turvar
- Não nada se beber alcoolicas
- Quando se diverti os esportes de agua vesti se o jaqueta da vida



## Sobre a consciência cotidiana da prevenção de catástrofes

Nós tivemos terremoto de Tohoku em março do ano passado que resultou em sérios prejuízos..

Além disso, quando passou o tufão n ° 12 em setembro, os rios encheram, e a cidade de Himeji emitiu um alerta de evacuação para cerca de 100.000 pessoas. Além disso, diz-se que a falha geológica Yamasaki irá causar um grande terremoto no futuro próximo. A probabilidade de ocorrência dentro dos próximos 30 anos de sismo é de 0,03 a 5%. E a magnitude está estimada em 8,0 (M), 4.000 pessoas em Hyogo, serão mortas, e 750,000 pessoas ficarão desabrigadas e mais de 1 milhão de pessoas não poderão voltar para casa imediatamente por causa do desastre.

A partir de agora, a consciência de prevenção de desastres como terremoto, tsunami, tempestade e tufão serão necessários na vida diária de cada morador.

A população de estrangeiros residentes em Himeji é de aproximadamente 10.000 pessoas e são responsáveis por 2 por cento de toda a cidade. São vários os motivos da vinda ao Japão como: intercâmbio de estudantes, trabalho e casamento internacional. Algumas pessoas falam o idioma japonês, enquanto outras não entende e prefere usar a língua materna.

**Quando acontecer o que podemos fazer na ocorrência de um desastre?**

Algumas sugestões a serem seguidas:

- ① Ouça a FM Genki (79.3MHz) regularmente para ter informações sobre sua região.
- ② Ler "VIVA! ひめじ " e outras revistas de organizações para se informar.
- ③ Participe das aulas de japonês ou junte-se a escolas japonesas para se informar
- ④ Mantenha um bom relacionamento com as pessoas que vivem ao redor , e ajude uns aos outros em situações de emergência.
- ⑤ Pagar uma taxa de adesão para a manutenção da área em que vive.

Ele ajuda você a se juntar à comunidade e interagir com as pessoas do bairro.

Participar dos eventos, tais como intercâmbios internacionais que também ajuda você a encontrar o lugar e as pessoas que você pode compartilhar informações.

Aqui estão os itens que você pode checar quando ocorrer desastre. Quanto mais você souber, mais útil será a prevenção:

- Eu tenho na família ou conheço alguém que fale o japonesa.
- Eu conheço lugar seguro quando ocorrer um desastre
- Eu tenho computador ou telefone celular ou rádio.
- Eu conheço uma zona de evacuação próximo de onde moro
- Eu participo de atividades comunitárias
- Eu sei onde eu posso conseguir informações quando ocorrer um desastre.

Existe a home page "Himeji" que tem várias informações sobre prevenção de desastres.

<HP> <http://www.city.himeji.lg.jp/bousai/>

<TEL> 079-221-2200 (Sede de Medidas de prevenção de Desastres de Himeji)



## ※※※Um novo sistema de controle de permanência※※※ No.2

### ●Procedimentos nos portos de entrada e saída

☆Exame de autorização de desembarque Nos aeroportos de Narita, Haneda, Chubu e Kansai, além de se efetuar o carimbo de certificação da permissão de desembarque no passaporte, será emitido o cartão de permanência para as pessoas que obtiveram o visto de meia ou longa permanência. Em relação aos outros portos de saída e entrada do país, será efetuado o carimbo de permissão de desembarque no passaporte e perto do carimbo terá a seguinte descrição; 『在留カード後日交付』 (O cartão de permanência será emitido) Neste caso, após a pessoa com visto de meia ou longa permanência efetuar a notificação do seu endereço no guichê da repartição pública, será emitido o cartão (como regra, será enviado pelo Escritório de Controle de Imigração Regional para o seu endereço, via correio).

A imagem conceptual do cartão de permanência  
(Frente do cartão)

(Costa do cartão)

住居地記載欄		
届出年月日	住所地	記載者印
資格外活動許可欄	在留期間更新等許可申請欄	

Esta imagem está em plano e pode ser modificado.

Para cada tipo de solicitação ou notificação para a emissão do cartão de permanência, será necessária uma foto dentro dos seguintes padrões.

### ●Procedimentos nos Departamentos de Imigração Regionais

#### ☆Notificação da mudança do nome, data de nascimento, sexo, nacionalidade/região

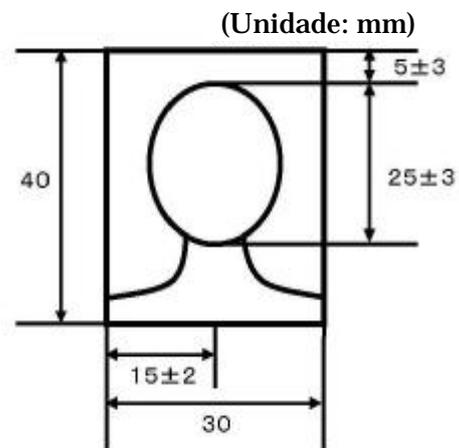
Nos casos de mudança do sobrenome, nacionalidade ou região de moradia, devido ao casamento, notifique o Ministro da Justiça no Escritório de Controle de Imigração Regional dentro de 14 dias. Em relação ao nome, é feita em alfabeto, porém é possível expressar juntamente o nome em kanji.

#### ☆Solicitação da renovação do período de validade de cartação de permanência

As pessoas com visto permanente ou com menos de 16 anos de idade e que o dia do aniversário de 16 anos de idade estiver dentro do período de validade do cartão de permanência, devem efetuar a solicitação da renovação do período de validade do cartão, antes do término do período de validade.

Uma photo será...

- Foto somente da pessoa solicitante
- Foto de frente e com a cabeça descoberta (sem chapéu)
- Foto com fundo sem imagens (sem sombra)
- Foto clara
- Foto tirada recentemente, dentro de 3 meses antes do dia da apresentação.



### ☆ Solicitação da reemissão do cartão de permanência

\* No caso de perder, for roubado ou estragar o cartão, efetue a solicitação da reemissão dentro de 14 dias a partir do dia em que ficou sabendo do fato (no caso de ficar sabendo enquanto estava no exterior, a partir do dia da reentrada no Japão).

Traga um documento como 「遺失物受理証明書」 (o certificado de recebimento de notificação de perda) ou 「盗難届受理証明書」 (o certificado de recebimento da notificação de roubo), emitidos pela delegacia de polícia, ou 「り災証明書」 (o certificado de vítima de catástrofes) emitida pelo posto de bombeiros.)

\* Em casos de ocorrência de sujeiras ou danos notáveis no cartão, procure efetuar a solicitação da reemissão o mais rápido possível.

\* É possível efetuar a solicitação da reemissão quando desejar trocar o cartão, mesmo que não tenha ocorrido sujeiras ou danos notáveis no cartão. Porém será cobrada uma taxa.

Tais solicitações e notificações deverão ser em princípio realizadas pelo próprio interessado apresentando-se em pessoa nos escritórios regionais de imigração. Contudo, menores de 16 anos de idade ou aqueles que não possam comparecer devido a enfermidades, etc., poderão realizar os trâmites por meio de um representante que deverá ser um familiar com o qual estão morando.

### ☆ Notificação relacionada à pertencente/ao cônjuge

Traga o cartão de permanência para Escritório de Controle de Imigração Regional. E também, quando for efetuar a notificação através do correio, envie junto a cópia do cartão. Porém, um novo cartão não será emitido através desta notificação.

< Notificação relacionada à pertencente >

Os estrangeiros residentes que tenham permissão de residente que possa trabalhar ou estudar, como 「技術」 (Engenheiro) ou 「留学」 (Estudante), precisam notificar dentro de um prazo de 14 dias, quando geram-se situações como o desaparecimento de organização, desligamento (expiração de contrato) e transferência.

< Notificação relacionada ao cônjuge >

Ao divorciarem-se ou perderem o seu cônjuge, os estrangeiros residentes como cônjuges sob a condição de 「家族滞在」 (residente com família), 「日本人の配偶者等」 (Cônjuge de japonês) ou 「永住者の配偶者等」 (Cônjuge de residente permanente) deverão notificar isto dentro de um prazo de 14 dias.

### ☆ Exame de qualificação de permanência

No momento da permissão de renovação do período de permanência, permissão de mudança do visto, de visto permanente ou da obtenção do visto, será emitido um novo cartão de permanência para as pessoas de meia ou longa permanência. Traga uma photo e o cartão quando solicitar. As empresas e escolas aceitam estrangeiros também deverão notificar o Ministério da Justiça quando iniciarem a aceitação ou quando do desligamento (saída, expulsão, etc.)

Em novo sistema de controle de permanência, serão estabelecidas questões como a revogação de qualificação de permanência, deportação judicial e disposições penais. Sobre cada notificação referente aos residentes de médio-longo período, a apresentação falsa, violação da notificação, e quanto ao cartão de residência, o recebimento, porte, ou apresentação falsificação que sejam infringentes as regras.

Centro Fundação Associação Internacional de Himeji  
Apresentação do Balcão da Biblioteca

Encontra-se no 4º. Andar da Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji o Balcão de livros. Tem publicações, livros, revistas, jornal virtual e é possível fazer empréstimos e assistir DVD. Mensalmente, recebemos novos livros. Divulgue e usufrua da Biblioteca.

※※※※ Nota da Edição ※※※※

A beleza do Castelo de Himeji não pode ser vista do lado de fora. Um ano depois da Grande Reforma Heisei e ainda continua progredindo favoravelmente.No último outono, descobriu na reforma da parede da torre grande uma outra janela.

O trabalho de manutenção e reforma ao redor da estação Himeji JR também progride igualmente e o visual das ruas está mudando.

As pessoas estão ansiosas pela preservação e proteção da cultura japonesa e ver o renascimento da cidade.

Próxima “VIVA!ひめじ” Vol.42 prevista para setembro de 2012. Aguardamos muitas sugestões e informações dos leitores para dar a continuidade ao fornecimento do boletim informativo.

Colaboradores em tradução · Correção de textos pelos nativos

Inglês : Satoko Takimoto, Taizo Uesugi, Hiroki Shinohara, Sakiko Hashimoto, Ches Hart,  
Tara Brichetto

Chinês : Wenjun Gan, Mika Tsuda, Li Guo, Zeng Ning

Espanhol : Takeshi Sonoda, Reina Wakamatsu, Keiko Abo, Shizuka Yoshii, Tsukasa Takahama

Português : Yu Kunimitsu, Yuma Hasegawa, Eni Takinami

Vietnamita : Nguyễn Việt, Hoang Nam Phuong, Phan Thi Minh Xuan, Pham

Constam somente nomes das pessoas com permissão. Agradecemos pela colaboração

Contatos

Fundação Intercâmbio Internacional Cultural de Himeji  
〒670-0012 Himeji-shi Honmachi 68-290 Egret Himeji 3andar  
TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955  
Email: [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)

‘※Em relação ao VIVA! ひめじ Vol.40 [ Passeio na cidade]

A intenção era fazer a apresentação das antigas construções que ainda restam em Himeji. Não foi com o propósito, apresentar as lojas para beneficiós lucrativos.

De agora em diante tomaremos mais cuidado nos artigos que serão publicados.